

Gen

Chapter 27

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֶת־	וַיִּקְרָא	מִרְאֵת	עֵינָיו	וַתִּכְהַיֶּן	יִצְחָק	זָקֵן	כִּי־	וַיְהִי	1
—	i-покликав	від-бачення	очі-його	i-притупились	Isaak	постарів	коли	I-стало	
H0853	H7121	H7200		H3327	H2204			H1961	
	הֲנִנִּי:	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	בְּנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַגָּדֹל	בְּנִי	וַעֲשֹׂו
	ось-я	до-нього	i-сказав	сину-мій	до-нього	i-сказав	старшого	сина-свого	Isava
	H2009	H0413	H0559		H0413	H0559			H6215

I сталося, що зостарівсь Ісак, і затёмнились очі йому, і він не бачив. I покликав він старшого сина свого Ісава, і промовив до нього: „Мій сину!“ А той відказав йому: „Ось я!“

	מוֹתִי:	יוֹם	יָדַעְתִּי	לֹא	זָקַנְתִּי	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	2
	смерті-моєї	дня	знаю	не	постарів-я	ж	ось	I-сказав	
	H4194	H3117	H3045	H3808	H2204	H4994	H2009	H0559	

I промовив до нього Ісак: „Оце я зостарівся, не знаю дня смерти своєї...“

	הַשָּׂדֶה	וַצֵּא	וְקִשְׁטָדָךְ	תְּלִיךָ	כְּלִיךָ	נָא	וַעֲתָה	3
	в-поле	i-вийди	i-лук-твій	сагайдак-твій	знаряддя-твої	ж	візьми	A-тепер
		H3318	H7198	H8522	H3627	H4994	H5375	H6258
					(צִידֶךָ):	[צִידֶךָ]	לִי	וַצִּידָהּ
					здобич	—	мені	i-наполюй
					H6720	H6720		

A тепер візьми знаряддя своє, — сагайдака свого й лука свого, та й вийди на поле, і злови мені здобич мисливську.

	בְּעֵבֶר	וְאֶכְלָה	לִי	וְהֵבִיֵּאתָ	אֶהְבֵּתִי	כַּאֲשֶׁר	מִטְעָמִים	לִי	וַעֲשֵׂה־	4
	щоб	i-з'їм	мені	i-принеси	люблю-я	як	страви-смачні	мені	i-приготуй	
	H5668	H0398		H0935	H0157		H4303			
				אָמוֹת:	בְּטַרְם	נַפְשִׁי	תְּבַרְכֶּךָ			
				помру	перш-ніж	душа-моя	поблагословила-тебе			
				H4191	H2962	H5315	H1288			

I зготуй мені наїдок смачний, як я люблю, і принеси мені, і нехай я з'їм, щоб поблагословила тебе душа моя, поки помру“.

הַשָּׂדֶה	עָשָׂו	וַיֵּלֶךְ	בְּנִי	עָשָׂו	אֶל־	יִצְחָק	בְּדַבָּר	שָׁמְעַת	וַרְבֵּקָה	5
в-поле	Isav	i-пішов	сина-свого	Isava	до	Isaak	коли-говорив	слухала	A-Ревека	
	H6215	H3212		H6215	H0413	H3327	H1696	H8085	H7259	
						לְהֵבִיא:	צִיד	לְצִוֹד		
						щоб-принести	здобич	полювати		
						H0935				

A Ревека чула, як говорив Ісак до Ісава, сина свого. I пішов Ісав на поле, щоб зловити й принести здобич мисливську.

6 וְרֵבְקָה אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב בְּנֵה לְאִמֶּר הֲנָה שְׁמַעְתִּי אֶת-אָבִיךָ
 A-Ревека сказала до Якова сина-свого кажучи ось чула-я — батька-твого
[H7259](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#) [H2009](#) [H8085](#) [H0853](#) [H0001](#)

מִדְּבַר אֶל-עֵשָׂו אָחִיךָ לְאִמֶּר:
 що-говорить до Ісава брата-твого кажучи
[H1696](#) [H0413](#) [H6215](#) [H0251](#) [H0559](#)

А Ревека сказала Якову, синові своєму, говорячи: „Ось я чула, як твій батько казав до Ісава, брата твого, говорячи:

7 הַבֵּיָאָה לִי צִיד וְעָשָׂה-לִּי מִטְעָמִים וְאֶכְלָה וְאֶבְרַכְכָּה
 принеси мені здобич і-приготуй страви-смачні і-з'їм і-поблагословлю-тебе
[H0935](#) [H4303](#) [H0398](#) [H1288](#)

לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי:
 перед Господом перед смертю-моєю
[H6440](#) [H3068](#) [H4194](#) [H6440](#)

„Принеси но здобич мисливську мені, і зроби мені наїдок смачний, — нехай з'їм, і поблагословлю тебе перед лицем Господнім перед смертю своєю“.

8 וְעַתָּה בְּנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי לְאִשֶׁר אָנִי מְצַוָּה אֶתְךָ:
 А-тепер сину-мій послухай голосу-мого мені в-тому-що я наказую тобі
[H6258](#) [H8085](#) [H0589](#) [H6680](#) [H0853](#)

А тепер, сину мій, послухай мого голосу, те, що я розкажу тобі.

9 לֵךְ-נָא אֶל-הַצֹּאן וְקַח-לִּי מִנְשֵׁם שְׁנֵי גֹדְדֵי עִזִּים טְבִיִּים
 іди ж до отари і-візьми мені звідти двох козенят кіз добрих
[H3212](#) [H4994](#) [H0413](#) [H6629](#) [H3947](#) [H8033](#) [H8147](#) [H1423](#) [H5795](#)

וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מִטְעָמִים לְאִבִּיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב:
 і-приготую їх стравами-смачними для-батька-твого любити
[H0853](#) [H4303](#) [H0001](#) [H0157](#)

Іди до отари, і візьми мені звідти двоє добрих козлят, а я їх приготую, як наїдок смачний для батька твого, як він любить.

10 וְהֵבֵאתָ לְאָבִיךָ וְאֶכְלֵ וְבַעֲבָר אֲשֶׁר יְבָרַכְךָ לִפְנֵי
 і-принесеш батькові-твоєму і-з'їсть щоб — поблагословив-тебе перед
[H0935](#) [H0001](#) [H3098](#) [H5668](#) [H1288](#) [H6440](#)

מוֹתִי:
 смертю-своєю
[H4194](#)

І принесеш батькові своєму, і буде він їсти, щоб поблагословити тебе перед смертю своєю“.

11 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-רֵבְקָה אִשׁ אָחִי עֵשָׂו הֲנָה אִמִּי רֵבְקָה
 І-сказав Яків до Ревеки матері-своєї ось Ісав брат-мій чоловік волохатий
[H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H7259](#) [H0517](#) [H2005](#) [H6215](#) [H0251](#) [H0376](#)

וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק:
 а-я чоловік гладкий
[H0595](#) [H0376](#) [H2509](#)

І промовив Яків до Ревеки, матері своєї: „Таж брат мій Ісав — чоловік волохатий, а я — чоловік гладенький!“

עָלַי	וְהִבֵּאתִי	כַּמְתַּעֲתַעַ	בְּעֵינָיו	וְהָיִיתִי	אָבִי	יִמְשְׁנִי	אוּלַי	12
на-себе	i-наведу	як-обманщик	в-очах-його	i-буду	батько-мій	обмацає-мене	може	
	H0935	H8591		H1961	H0001	H4959	H0194	

בְּרַכָּהּ: וְלֹא קָלְלָהּ
 благословення а-не прокляття
[H1293](#) [H3808](#) [H7045](#)

Може обмацає мене батько мій, і я стану в очах його як обманець, і спроваджу на себе прокляття, а не благословення”.

שָׁמַע	אֶף	בְּנִי	קָלְלָתְךָ	עָלַי	אִמּוֹ	לּוֹ	וְתֹאמַר	13
послухай	тільки	сину-мій	прокляття-твоє	на-мені	мати-його	йому	I-сказала	
H8085	H0389		H7045		H0517		H0559	

בְּקוֹלִי קַח- וְלֵךְ
 мені візьми i-йди голосу-мого
[H3947](#) [H3212](#)

I сказала йому його мати: „На мені прокляття твоє, сину мій! Тільки послухай слів моїх, та йди принеси мені”.

כְּאֶשֶׁר	מִטְּעָמִים	אִמּוֹ	וְתַעֲשֶׂה	לְאִמּוֹ	וַיָּבֵא	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	14
як	страви-смачні	мати-його	i-приготувала	матері-своїй	i-приніс	i-взяв	I-пішов	
	H4303	H0517		H0517	H0935	H3947	H3212	

אָבִיו: אָהֵב
 батько-його любив
[H0001](#) [H0157](#)

I пішов він, і взяв, і приніс своїй матері. I зробила мати його наїдок смачній, як любив його батько.

אֵתָהּ	אֲשֶׁר	הַחֲמֹדִית	הַגְּדֹלָה	בְּנָהּ	עָשָׂה	בְּנֵיהִי	אֶת-	רֵבֵקָה	וַתִּקַּח	15
при-ній	який	найкращий	старшого	сина-свого	Iсава	одяг	—	Ревека	I-взяла	
H0854					H6215		H0853	H7259	H3947	

בְּבֵיתָ וַתִּלְבָּשׁ אֶת- יַעֲקֹב
 у-домі i-одягла — Якова
[H3290](#) [H0853](#) [H3847](#)

I взяла Ревека гарні вбрання свого старшого сина Iсава, що були в домі з нею, і вбрала молодшого сина свого Якова.

צִנּוֹרָיו:	חֲלֻקָּתָ	וְעַל	יָדָיו	עַל-	הִלְבִּישָׁהּ	הָעֵזִים	גְּדֵינֵי	עֲרֹת	וְאֵת	16
шиї-його	гладкість	i-на	руки-його	на	надягла	кіз	козенят	шкури	i	
			H3027		H3847	H5795	H1423	H5785	H0853	

A шкури козлят наділа на руки йому, і на гладеньку шию його.

בְּנָהּ:	יַעֲקֹב	בְּיַד	עָשְׂתָהּ	אֲשֶׁר	חֶלֶם	וְאֵת-	הַמִּטְּעָמִים	אֶת-	וַתֵּן	17
сина-свого	Якова	в-руку	приготувала	які	хліб	i	страви-смачні	—	I-дала	
	H3290	H3027			H3899	H0853	H4303	H0853	H5414	

I дала смачний наїдок та хліб, що вона спорядила, у руку Якова, сина свого.

אֵתָהּ	מִי	הַנִּנְיִי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אֶל-	וַיָּבֵא	18
ти	хто	ось-я	i-сказав	батьку-мій	i-сказав	батька-свого	до	I-прийшов	
	H4310	H2009	H0559	H0001	H0559	H0001	H0413	H0935	

בְּנִי:
 сину-мій

I прибув він до батька свого та й сказав: „Батьку мій!” А той відказав: „Ось я. Хто ти, мій сину?”

19 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו אֲנֹכִי עָשׂוּ בְכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַאֲשֶׁר
 як зробив-я первісток-твій Ісав я батька-свого до Яків І-сказав
[H1060](#) [H6215](#) [H0595](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#)

דְּבַרְתָּ אֵלַי קוּם-נָא שָׂדֶה וְאָכְלָהּ בְּעִבּוֹר מִצִּיּוֹנִי
 щоб від-здобичі-моєї і-їж сядь ж встань мені говорив-ти
[H5668](#) [H0398](#) [H3427](#) [H4994](#) [H0413](#) [H1696](#)

וַתְּבַרְכֵנִי נַפְשֶׁךָ:
 поблагословила-мене душа-твоя
[H1288](#) [H5315](#)

А Яків промовив до батька свого: „Я Ісав перворідний. Я зробив, як сказав ти мені. Уставай, сядь і попоїж із здобичі мисливської, щоб душа твоя поблагословила мене“.

20 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-בְּנוֹ מַה-זֶּה מְהֵרָה לְמַצָּא בְנֵי וַיֹּאמֶר
 і-сказав Ісаак до сина-свого що це поспішив-ти знайти сини-мій і-сказав
[H0559](#) [H4672](#) [H2088](#) [H4100](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0559](#)

כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנַי:
 привів бо Господь переді-мною Бог-твій
[H3068](#) [H0430](#) [H6440](#)

І сказав Ісак до сина свого: „Як це ти так швидко знайшов, сину мій?“ А той відказав: „Бо мені допоміг Господь, Бог твій“.

21 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וְנָשָׂה-נָא וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-יְהוָה
 і-сказав Ісаак до Якова підійди ж і-обмацаю-тебе знайди сини-мій і-сказав
[H2088](#) [H4184](#) [H4994](#) [H5066](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0559](#)

בְּנֵי יַעֲקֹב אִם-לֹא:
 син-мій Ісав чи ні
[H3808](#) [H6215](#)

І промовив Ісак до Якова: „Підійди но, і нехай я обмацаю тебе, сину мій, чи ти — це син мій Ісав, чи ні“.

22 וַיִּנָּשׂ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁחוּ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-יְהוָה
 і-підійшов Яків до Ісаака батька-свого і-обмацав-його і-сказав і-сказав
[H0559](#) [H4959](#) [H0001](#) [H3327](#) [H0413](#) [H3290](#) [H5066](#)

יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עָשׂוּ:
 Якова а-руки руки Ісав
[H3290](#) [H3027](#) [H3027](#) [H6215](#)

І підійшов Яків до Ісаака, батька свого. А той обмацав його та й сказав: „Голос — голос Яковів, а руки — руки Ісавові“.

23 וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי-הָיוּ בְנֵי יָדָיו כִּי-יָדָיו עָשׂוּ אָחִיו שְׁעָרֹת
 і-не впізнав-його були бо були-його як-руки Ісав брати-його волохаті
[H3808](#) [H1961](#) [H3027](#) [H3027](#) [H6215](#) [H0251](#)

וַיְבָרְכֵהוּ:
 і-поблагословив-його
[H1288](#)

І не впізнав він його, бо були його руки — як руки Ісав, брата його, волохаті, і поблагословив він його.

24 וַיֹּאמֶר אֵתָה זֶה וַיֹּאמֶר עָשׂוּ בְנֵי יָדָהּ אָנִי:
 і-сказав ти це син-мій Ісав я
[H0559](#) [H0559](#) [H6215](#) [H2088](#) [H0589](#)

І сказав він: „То ти син мій Ісав?“ А той відказав: „Я“.

25 וַיֹּאמֶר הַנְּשָׂה לִי וְאָכְלָה מִצֵּיד בְּנֵי לָמְעַן תְּבָרְכֶךָּ
I-сказав мені подай і-з'їм сина-мого від-здобичі щоб поблагословила-тебе

[H1288](#)

[H4616](#)

[H0398](#)

[H5066](#)

[H0559](#)

נַפְשִׁי וַיִּנְשֹׂ- לֹו וַיֹּאכַל וַיָּבֵא לוֹ יַיִן וַיִּשְׂתֶּי:
душа-моя і-подав йому і-їв йому і-приніс вино і-пив

[H8354](#)

[H3196](#)

[H0935](#)

[H0398](#)

[H5066](#)

[H5315](#)

I промовив Ісак: „Подай же мені, і нехай з'їм з мисливської здобичі сина мого, щоб поблагословила тебе душа моя“. I подав він йому, і він їв, і приніс йому вина, і він пив.

26 וַיֹּאמֶר אֱלִיּוֹ יִצְחָק אָבִיו גְּשָׁה- נָא וּשְׁקָה- לִי בְנֵי:
I-сказав йому Ісаак батько-його підійди ж і-поцілуй мене сину-мій

[H4994](#)

[H5066](#)

[H0001](#)

[H3327](#)

[H0413](#)

[H0559](#)

I промовив до нього Ісак, його батько: „Підійди ж, і поцілуй мене, сину мій!“

27 וַיִּנְשֹׂ וַיִּשְׁקֶ- לֹו וַיִּרְחַ וְנִרְחַ אֶת- רִיחַ בְּנָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ
I-підійшов і-поцілував його і-відчув його запах — і-поблагословив-його

[H1288](#)

[H7381](#)

[H0853](#)

[H7306](#)

[H5066](#)

וַיֹּאמֶר רְאֵה רִיחַ בְּנֵי כָרִיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בָּרַכְו יְהוָה:
і-сказав дивись запах як-запах сина-мого запах поля поблагословив як-запах Господь

[H3068](#)

[H1288](#)

[H7381](#)

[H7381](#)

[H7200](#)

[H0559](#)

I він підійшов, і поцілував його. А той понюхав запах вбрання його, і поблагословив його, та й сказав: „Дивись, запах сина мого — немов запах поля, що його Господь благословив!“

28 וַיִּתֶּן- לָךְ הָאֱלֹהִים מִטַּל מִשְׁמַיִם הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְלֶב דָּגָן
і-нехай-дасть тобі Бог від-роси небес і-від-жирності зерна і-рясноту землі

[H1715](#)

[H7230](#)

[H0776](#)

[H8064](#)

[H2919](#)

[H0430](#)

[H5414](#)

וְתִירֶשׁ:
і-виноградного-соку

[H8492](#)

I хай Бог тобі дасть з роси Неба, і з ситости землі, і збіжжя багато й вина молодого!

29 יַעֲבֹדוּךָ עַמִּים [וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ] (וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ) לָךְ לְאֻמִּים הָיָה גִבּוֹר
нехай-служать-тобі народи — і-нехай-вклоняться тобі і-нехай-вклоняться тобі паном будь племена тобі

[H1376](#)

[H3816](#)

[H7812](#)

[H7812](#)

[H5647](#)

אֲרוּר אֲרִיךְ אֲמַךְ בְּנֵי לָךְ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ לְאֻתֶיךָ
прокляті ті-хто-проклинає-тебе матері-твоєї сини тобі і-нехай-вклоняться для-братів-твоїх

[H0779](#)

[H0779](#)

[H0517](#)

[H7812](#)

[H0251](#)

וּמִבְּרַכְיָךְ בְּרִיךְ:
благословенні а-ті-хто-благословляє-тебе

[H1288](#)

[H1288](#)

Нехай тобі служать народи, і народи нехай тобі кланяються! Будь паном для браттів своїх, і нехай тобі кланяються сини матері твоєї. Хто тебе проклинає — проклятий, а хто поблагословить тебе — благословенний!“

Як Ісав почув слова батька свого, то закричав криком сильним та вельми гірким. І сказав він до батька свого: „Поблагослови мене, — також мене, батьку мій!“

וַיֹּאמֶר	בָּא	אָחִיךָ	בְּמַרְמָה	וַיִּקַּח	בְּרַכְתָּךְ:	35
I-сказав	прийшов	брат-твій	з-обманом	i-взяв	благословення-твоє	
H0559	H0935	H0251	H4820	H3947	H1293	

А той відказав: „Обманом прийшов був твій брат, та й забрав благословення твоє!“

וַיֹּאמֶר	הֲכִי	קָרָא	שְׁמוֹ	יַעֲקֹב	וַיַּעֲבֹבֵנִי	זֶה	פַּעַמַּיִם	אֶת-	36
I-сказав	чи-справді	названо	ім'я-його	Яків	i-підступив-зі-мною	це	двічі	—	
H0559		H7121	H8034	H3290	H6117	H2088	H6471	H0853	

בְּכֹרְתִי	לָקַח	וְהִנֵּה	עַתָּה	לָקַח	בְּרַכְתִּי	וַיֹּאמֶר	הֲלֹא-
первородство-моє	взяв	i-ось	тепер	взяв	благословення-моє	i-сказав	хіба-не
H1062	H3947	H2009	H6258	H3947	H1293	H0559	H3808

אֶצְלָתָּ	לִי	בְרַכָּה:
залишив-ти	мені	благословення
H0680		H1293

І промовив Ісав: „Тому звалось ім'я його: Яків, і він обманив два рази мене: забрав перворідство моє, а це тепер забрав благословення моє“. І сказав він: „Чи ти не заховав для мене благословення?“

וַיַּעַן	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	לְעֵשָׂו	הֵן	גַּבִּיר	שָׂמַתִּיו	לְךָ	וְאֶת-	כָּל-	37
I-відповів	Iсаак	i-сказав	Iсаву	ось	паном	поставив-я-його	для-тебе	i-всіх	усіх	
	H3327	H0559	H6215	H2005	H1376			H0853	H3605	

אָחִיו	נָתַתִּי	לוֹ	לְעַבְדִּים	וְדָגָן	וְתִירֹשׁ	סָמַכְתִּיו
братів-його	дав-я	йому	за-рабів	i-зерном	i-виноградним-соком	підтримав-його
H0251	H5414		H5650	H1715	H8492	H5564

וְלָכָה	אִפּוֹא	מָה	אֲעֲשֶׂה	בְּנִי:
a-для-тебе	ж	що	зроблю	сину-мій
	H0645		H4100	

А Ісак відповів і промовив до Ісава: „Тож я вчинив його паном для тебе, та дав йому всіх братів його за рабів. І я забезпечив його хлібом і молодим вином. А що ж тоді тобі я зроблю, сину мій?“

וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	אֶל-	אָבִיו	הַבְּרָכָה	אֶחָת	הוּא-	לְךָ	אָבִי	38
I-сказав	Iсав	до	батька-свого	чи-благословення	одне	воно	y-тебе	батьку-мій	
H0559	H6215	H0413	H0001	H1293	H0259	H1931		H0001	

בְּרַכְנִי	גַּם-	אָנִי	אָבִי	וַיֵּשֶׂא	עֵשָׂו	קִלְוִי	וַיִּבְדָּ:
поблагослови-мене	також	i-мене	батьку-мій	i-підняв	Iсав	голос-свій	i-заплакав
H1288	H1571	H0589	H0001	H5375	H6215		H1058

І сказав Ісав до батька свого: „Чи в тебе одне те благословення, батьку мій? Поблагослови мене, — також мене, батьку мій!“ І підніс Ісав голос свій, та й заплакав...

וַיַּעַן	יִצְחָק	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	הֲיֵה	מִשְׁמֵנִי	הָאָרֶץ	יְהִיָּה	39
I-відповів	Iсаак	батько-його	i-сказав	йому	ось	від-жирності	землі	буде	
	H3327	H0001	H0559	H0413	H2009		H0776	H1961	

מוֹשְׁבֶךָ	וּמַטְלִי	הַשָּׁמַיִם	מַעַל:
оселя-твоя	i-від-роси	небес	згори
H4186	H2919	H8064	

І відповів Ісак, батьку його, та й промовив до нього: „Ото буде садіба твоя без ситости землі, і без роси небесної згори.“

וְהָיָה כִּאֲשֶׁר коли	וְהָיָה i-станеться H1961	וְתַעֲבֹד служитимеш H5647	אָחִיךָ братові-твоєму H0251	וְאֵת i H0853	תַּחֲוִיהָ житимеш H2421	חַרְבֶּיךָ мечі-твоєму H2719	וְעַל- i-на	40
			צִוְאַרְךָ: шиї-твоєї	מֵעַל з	עָלוּ ярмо-його H5923	וּפָרַקְתָּ i-скинеш H6561	תָּלִיד скинеш H7300	

І зо свого меча будеш жити, і будеш служити ти брату своєму. Та однак коли постаряєшся, то зламаєш ярмо його з шиї своєї...”

בִּרְכוּ поблагословив-його H1288	אֲשֶׁר яким	הַבְּרָכָה благословення H1293	עַל- за	יַעֲקֹב Якова H3290	אֶת- — H0853	עִשָׂו Iсав H6215	וַיִּשְׂטֹם I-зненавидів H7852	41
אָבִי батька-мого H0001	אָבְלִי жалоби H0060	יָמָיו дні H3117	יִקְרְבוּ наближаться H7126	בְּלִבּוֹ в-серці-своєму	עִשָׂו Iсав H6215	וַיֹּאמֶר i-сказав H0559	אָבִיו батько-його H0001	
				אָחִי: брата-мого H0251	יַעֲקֹב Якова H3290	אֶת- — H0853	וַאֲהַרְגָהּ i-вб'ю H2026	

І зненавидів Ісав Якова через благословення, що поблагословив його батько його. І сказав Ісав у серці своєму: „Нехай наближаться дні жалоби по батьку моєму, — і я вб'ю Якова, брата свого“.

וַתִּקְרָא i-покликала H7121	וַתִּשְׁלַח i-послала H7971	הַנָּדָל старшого	בְּנֵהָ сина-її	עִשָׂו Iсав H6215	דְּבָרָיו слова H1697	אֶת- — H0853	לְרֵעֵהָ Ревеці H7259	וַיִּגֵּד I-повідомлено H5046	42
מִתְנַחֵם розраджує-себе H5162	אָחִיךָ брат-твій H0251	עִשָׂו Iсав H6215	הַגֵּה ось H2009	אֵלָיו йому H0413	וַתֹּאמֶר i-сказала H0559	הַקָּטָן молодшого	בְּנֵהָ сина-свого	לְיַעֲקֹב Якова H3290	
						לְהַרְגֶּנָּה: вбити-тебе H2026	לָהּ щодо-тебе		

І розказано Ревеці слова Ісав, її старшого сина. І послала, і покликала Якова, молодшого сина свого, та й сказала до нього: „Ось Ісав, брат твій, тишиться тим, що уб'є тебе.“

לָבָן Лавана	אֶל- до H0413	לָךְ собі	בָּרַח- утікай H1272	וְקוּם i-встань	בְּקוֹלִי голосу-мого	שָׁמַע послухай H8085	בְּנֵי сину-мій	וְעַתָּה А-тепер H6258	43
							חָרָנָה: в-Харан	אָחִי брата-мого H0251	

А тепер, сину мій, послухай мого голосу, — і встань, і втечи собі до Лавана, брата мого, до Харану.

אָחִיךָ: брата-твого H0251	חַמָּת гнів H2534	תִּשּׁוּב вщухне H7725	אֲשֶׁר- —	עַד поки H5704	אֲחֵרִים декілька H0259	יָמָיו днів H3117	עִמּוֹ у-нього	וַיִּשְׁבֵּת i-поживеш H3427	44
--	---	--	--------------	--------------------------------------	---	---	-------------------	--	----

І посидиш у нього кілька часу, аж поки відвернеться лютість твого брата,

עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר-	אֵת	וְשָׁכַח	מִמֶּנִּי	אֲחִיךָ	אֶף-	שׁוּב	עַד-	45
що-зробив-ти	—	—	i-забуде	від-тебе	гнів-брата-твого	—	відвернеться	поки	
		H0853	H7911		H0251	H0639	H7725	H5704	
אֶחָד:	יוֹם	שְׁנֵיכֶם	גַּם-	אֲשָׁל	לָמָּה	מִשָּׁם	וְלִקְחֹתִיךָ	וְשָׁלַחְתִּי	לְוִי
один	в-день	обох-вас	також	втрачу	чому	звідти	i-заберу-тебе	i-пошлю	йому
H0259	H3117	H8147	H1571		H4100	H8033	H3947	H7971	

аж поки відвернеться гнів твого брата від тебе, і він забуде, що ти зробив був йому. Тоді я пошлю й заберу тебе звідти. Чого маю я стратити вас обох одного дня?"

אִם-	תָּת	בָּנוֹת	מִפְּנֵי	בְּחַיִּי	קָצְתִי	יִצְחָק	אֶל-	רֵבֶקָה	וְתֹאמֶר	46
якщо	Хета	дочок	через	за-життя-мого	огидно-мені	Ісаака	до	Ревека	І-сказала	
	H2845	H1323	H6440		H6973	H3327	H0413	H7259	H0559	
חַיִּים:	לִי	לָמָּה	הָאָרֶץ	מִבְּנוֹת	כְּאַלֶּה	תָּת	מִבְּנוֹת-	אִשָּׁה	יַעֲקֹב	לִיקַח
життя	мені	нащо	землі	з-дочок	таких-як-ці	Хета	з-дочок	дружину	Яків	візьме
		H4100	H0776	H1323	H0428	H2845	H1323	H0802	H3290	H3947

І сказала Ревека Ісакові: „Життя мені обридло через дочок Хетових. Коли Яків візьме жінку з дочок Хетових, як ці, з дочок цього Краю, то нащо й жити мені?“